



CCSBT-CC/1810/10

**Review of CCSBT's Minimum Standards for Inspection in Port Resolution**  
**港内検査の最低基準を定めた CCSBT 制度に関する決議のレビュー**  
*(and consideration of options to effectively monitor seabird mitigation measures)*  
*(及び海鳥混獲緩和措置の効果的なモニタリングのためのオプションの検討)*

## 1.0 INTRODUCTION

### 序論

This paper addresses two items from the Compliance Action Plan (CAP) and two closely related items from the Twelfth Meeting of the Compliance Committee's (CC12's) Work Plan that were tasked to Members and/or the Secretariat for the 2018 year.

本文書では、遵守行動計画（CAP）の 2 項目、及び 2018 年に向けてメンバー及び／又は事務局に課された第 12 回遵守委員会（CC 12）作業計画のうち関連性の高い 2 項目に対応する。

The two relevant CAP action items are:

関連する CAP 行動事項は以下の 2 項目である。

- Item 5a in Table 1 of the CAP:

CAP 表 1 の事項番号 5a

*“Review and revise the following CCSBT Resolutions as appropriate:*

*a) the Resolution on Minimum Standards for Inspections in Port”; and*

「以下の CCSBT 決議について、適当な場合はこれのレビューを行い、改正する。

a) 港内検査の最低基準に関する決議」

- Item 6 in Table 1 of the CAP:

CAP 表 1 の事項番号 6

*“Consider options to effectively monitor seabird mitigation measures, including during inspections in port (Members) and as part of the transshipment observation programme (Secretariat)”.*

「海鳥混獲緩和措置の効果的なモニタリングのオプション（港内検査の実施時を含む（メンバー）、及び転載監視計画の一環として（事務局））を検討する」

The two closely related CC12 2018 WorkPlan activities are:

CC 12 が定めた 2018 年作業計画のうち関連性の高い 2 項目は以下のとおりである。

- that the Secretariat contact IOTC to determine whether IOTC is trialling the use of transshipment observers for collecting information on usage of seabird mitigation

measures and to obtain information on the likely impact of this on the work of transshipment observers; and

IOTC は海鳥混獲緩和措置の使用に関する情報を収集するために転載オブザーバーの活用を試す予定であるのかどうかについて確認するとともに、このことが転載オブザーバー業務に与える可能性があるインパクトに関する情報を得るため、事務局から IOTC に連絡を取ること

- that Members provide the Secretariat with fields for monitoring of seabird mitigation measures to add to Annex B of the Resolution for a CCSBT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port<sup>1</sup>.

メンバーは、事務局に対し、港内検査の最低基準を定めた CCSBT 制度に関する決議 ~~Error! Bookmark not defined.~~ 別添 B に追加する海鳥混獲緩和措置のモニタリングに関する記入欄を提出すること

## 2.0 REVIEW OF THE PORT INSPECTION RESOLUTION (CAP action item 5a)

### 港内検査決議のレビュー (CAP 行動事項 5a)

Paragraph 31 of the Port Inspection Resolution specifies that:

港内検査決議パラグラフ 31 は以下のとおり規定している。

*31. The Commission shall review this Resolution no later than its 2018 Annual Meeting and consider revisions to improve its effectiveness including the minimum level of inspection coverage under paragraph 15.*

委員会は、遅くとも 2018 年の同委員会年次会合には本決議をレビューし、本決議の有効性を改善するための改正（パラグラフ 15 に定める検査カバー率の最低水準を含む）について検討するものとする。

Currently the Port Inspection Resolution requires Members to inspect at least 5% of landing and transshipment operations by foreign fishing vessels (including carrier vessels other than container vessels<sup>2</sup>) in designated ports (refer to paragraph 15) annually. The Secretariat has interpreted this requirement to mean that the number of inspections required that need to be conducted to meet the ‘at least 5%’ requirement would be as outlined in Table 1 below.

現行の港内検査決議は、メンバーに対し、毎年、外国漁船（コンテナ船を除く運搬船を含む<sup>2</sup>）によって実施される陸揚げ及び転載作業のうち少なくとも 5% を検査することが求められている。事務局は、この要件について、「少なくとも 5%」との要件を履行するために実施する必要がある検査回数は下表 1 のとおりであると解釈している。

<sup>1</sup> Hereafter referred to as the ‘Port Inspection Resolution’ 以後「港内検査決議」という。

<sup>2</sup> As noted in paragraph 2 of the Port Inspection Resolution 港内検査決議パラグラフ 2 の規定のとおり

**Table 1: Number of Required Inspections – Current Requirements (at least 5%)**

表 1：必要な検査回数 - 現行の要件（少なくとも 5 %）

Number of landing/ transshipment operations occurring in designated ports 指定港で実施される陸揚げ／転載作業の回数	Number of inspections required by Members to meet the requirements of paragraph 15, “at least 5% of landing and transshipment operations in their designated ports as are made by foreign fishing vessels” パラグラフ 15 の要件「指定港において外国漁船によって実施される陸揚げ及び転載作業のうち少なくとも 5 %」を履行するためにメンバーが求められている検査回数
1 – 20	1 <sup>3</sup>
21 – 40	2
41 – 60	3
61 – 80	4
81 – 100	5

The Port Inspection Resolution also requires that:

また、港内検査決議は以下のとおり規定している。

*“20. The port Member shall transmit a copy of the inspection report to the CCSBT Secretariat no later than 14 days following the date of completion of the inspection. If the inspection report cannot be transmitted within 14 days, the port Member should notify the CCSBT Secretariat within the 14 day time period the reasons for the delay and when the report will be submitted.”*

「20. 寄港国であるメンバーは、検査の完了から 14 日以内に、CCSBT 事務局に対して検査報告書の写しを送付するものとする。検査報告書を 14 日以内に送付することができない場合、寄港国であるメンバーは、14 日の期間内において、CCSBT 事務局に対し、当該遅延の理由及び当該報告書を提出する時期について通知するものとする。」

To date the Secretariat has noted several issues with the implementation of the Port Inspection Resolution as follows:

今日までにおいて、事務局は、港内検査決議の実施にかかるいくつかの実施上の課題について以下のとおり留意している。

- Two Members (Indonesia<sup>4</sup> and Japan<sup>5</sup>) have not yet provided all the required initial information on designated ports, notice period and points of contact. This information was required to be provided by 30 January 2017;  
2つのメンバー（インドネシア<sup>4</sup>及び日本<sup>5</sup>）は、指定港、通知期間及び連絡

<sup>3</sup> Inspecting 0 landing and transshipment operations out of 1-20 operations, would mean that 0% were inspected and the minimum threshold of ‘at least 5%’ would not be met 1-20 回の陸揚げ及び転載作業に対して検査回数が 0 回である場合、「少なくとも 5 %」という最低基準を履行していないということである。

<sup>4</sup> Indonesia has provided partial information (list of designated ports but not required notice or point of contact information). A letter received from Indonesia dated 16 May 2018 noted that Indonesia is currently conducting an internal process to implement the Port Inspection Resolution. インドネシアは当該情報の一部を提供した（指定港のリストを提供済。通知期間又は連絡先に関する情報は未提供）。

<sup>5</sup> Japan has not yet provided any of the initial information that was required to be submitted by 30 January 2017 for the Port Inspection Resolution 日本は、港内検査決議に関して 2017 年 1 月 30 日までに提出を求められていた初期情報を全く提供していない。

先に関する初期情報を提供していない。当該情報は 2017 年 1 月 30 日までに提供するよう求められていたものである。

- Since coming into effect<sup>6</sup>, the Secretariat has not received any port inspection reports for 2017 and only one for 2018<sup>7</sup>. Therefore, it appears that the requirement of inspecting at least 5% of qualifying landing/ transshipment events is not being met in all cases, and/or that port inspections are being conducted but the inspection reports are not being provided to the Secretariat within the required timeframe, *i.e.* they should be provided no later than 14 days following the date of completion of the inspection (nor is an explanation being provided for the delay in transmitting inspection reports to the CCSBT Secretariat within 14 days); and  
決議が発効<sup>6</sup>して以降、事務局は 2017 年の港内検査報告書を全く受領しておらず、2018 年については 1 件のみ<sup>7</sup>受領した。このことからして、対象となる陸揚げ／転載作業の少なくとも 5 % の検査実施という要件は全く履行されておらず、及び／又は港内検査は実施されたものの検査報告書が定められた期限内（すなわち検査完了日から 14 日以内）に事務局に対して提出されていない（又は検査報告書の提出が遅れる理由が CCSBT 事務局に対して 14 日以内に提出されていない）ようである。
- A third issue is that it seems as though non-Member flagged Carrier Vessels (such as Carrier vessels flagged to Liberia, Singapore and Vanuatu) are generally not being counted by Port Members as foreign vessels (in terms of the Port Inspection Resolution) when they land domestically caught SBT into Members' domestic ports<sup>8</sup>.  
第 3 の課題は、非メンバー船籍の運搬船（リベリア船籍、シンガポール船籍及びバヌアツ船籍など）がメンバーの国内港において国産 SBT を陸揚げする際、概してこれらの運搬船は寄港国から（港内検査決議にいう）外国漁船として認識されていないかのように見受けられる点である<sup>8</sup>。

### ***Lack of Inspection Reports Received for 2017***

#### ***2017 年に受領した検査報告書がなかったこと***

No inspection reports have to date been received by the CCSBT Secretariat for the 2017 calendar year. However, cross-checking information in National Reports and the CDS indicates that some inspection reports should have been provided to the CCSBT Secretariat for this period.

2017 暦年において、CCSBT 事務局は検査報告書を受領していない。しかしながら、国別報告書と CDS 情報を照合した結果、当該期間においていくつかの検査報告書が CCSBT 事務局に提出されるはずであったことが示唆されている。

---

<sup>6</sup> The Resolution entered into force on 1 January 2017 決議は 2017 年 1 月 1 日に発効した。

<sup>7</sup> This was received from Korea for a Liberian-flagged Carrier Vessel and is dated 18 September 2018 リベリア船籍運搬船に関して、2018 年 9 月 18 日付けで韓国から受領したものである。

<sup>8</sup> The number of landing/transshipment operations noted in Members' annual reports to the CC/EC only seem to provide information on landing/transshipment operations by foreign-flagged FVs/CVs if these foreign-flagged vessels are not transporting domestically caught product, e.g. if a Vanuatu-flagged carrier vessel lands domestically caught SBT into Japan or Taiwan this doesn't seem to have been counted as a landing in port by a foreign vessel in terms of the Port Inspection Resolution CC/EC に対してメンバーが提出した国別報告書に記載された陸揚げ／転載作業の回数は、外国船籍運搬船が国産品を運搬していない場合の外国船籍漁船／運搬船による陸揚げ／転載作業に関する情報に限定されているようである。例えば、バヌアツ船籍運搬船が日本又は台湾において国産品を陸揚げする場合、港内検査決議にいう外国漁船による指定港での陸揚げ作業としてカウントされていないように見受けられる。

For example, in its National Report Japan has indicated that in the 2017 calendar year 4 foreign-flagged (Korean) CVs entered its ports which were not inspected. In addition, South Africa has indicated that a total of 34 foreign flagged FVs and CVs were inspected. However, the Secretariat has not yet received any reports for these inspections which means that the requirement to transmit these to the Secretariat no later than 14 days following completion of the inspections has not been adhered to.

例えば日本の国別報告書では、2017 暦年に 4 隻の外国（韓国）船籍運搬船が入港したが検査は行われなかったことが示されている。さらに、南アフリカは合計 34 隻の外国船籍漁船及び運搬船の検査を行ったことを示している。しかしながら、事務局はこれらの検査にかかる報告書をこれまで受領しておらず、すなわち検査完了後 14 日以内に事務局に対して報告書を提出するとの要件が遵守されていないということである。

Table 2 presents the number of landing or transshipment operations involving SBT made by foreign *longliners* into ports (whether designated or not), based on the transshipment and/or point of export information provided on Catch Monitoring Forms (CMFs) that were validated in 2017. It is clear from this summary that the majority of these operations occurred in one Member Port State (South Africa), and one Non-Member Port State (Mauritius).

表 2 は、2017 年に確認された漁獲モニタリング様式（CMF）の中で提出された転載及び／又は輸出仕向先に関する情報に基づく、（指定港かそれ以外の）港内で外国船籍 **はえ縄漁船** によって行われた SBT を含む陸揚げ又は転載作業の回数である。このまとめから明らかな点は、こうした作業の大部分は 1 つのメンバーである寄港国（南アフリカ）、及び 1 つの非メンバー（モーリシャス）で行われていることである。

**Table 2: The number of Landings/Transshipments in Foreign Ports by Member Longliners-2017**  
表 2 : 2017 年のメンバーはえ縄漁船による外国港での陸揚げ／転載作業の回数

Member メンバー	Place of Landing/ Transshipment 陸揚げ／転載地	Number of Landings/Transshipments in Port 港内での陸揚げ／転載回数
Korea	South Africa	6
Taiwan	Mauritius	30
Taiwan	South Africa	9

If the number of landings/transshipments by foreign *longliners* into designated ports remains similar to current levels, and the inspection rate of at least 5% is retained, then Members and the Secretariat should generally not expect to receive more than one to two inspection reports of longliners annually unless Port Members voluntarily conduct a higher number of inspections than are required or non-Members voluntarily choose to conduct port inspections for the CCSBT.

指定港における外国船籍 **はえ縄漁船** による陸揚げ／転載の回数が現状水準のままであり、かつ検査率が少なくとも 5% で維持される場合、寄港国であるメンバーが自主的に検査回数を要件よりも多く実施するか、又は非メンバーが自主的に CCSBT のために港内検査を行うことを選択しない限り、メンバー及び事務局がはえ縄漁船にかかる検査報告書を各年あたり 1 件ないし 2 件以上受領することは期待できない。

Table 3 provides a list of *foreign carrier vessels* which transported domestically landed SBT, and therefore it can be implied that these vessels landed SBT into Members' own ports.

表3は、国産品として陸揚げされた SBT を運搬していた、すなわちメンバー自身の港で SBT を陸揚げした外国船籍運搬船の一覧である。

**Table 3: Foreign Carrier Vessels Transporting SBT Catch Landed Domestically (2017)**  
表3：国産品として陸揚げされた SBT を運搬した外国船籍漁船（2017年）

Member メンバー	Number of Foreign Carrier Vessels that Transported Members' Domestically Caught SBT for Domestic Landing <sup>9</sup> 国産品の陸揚げのためにメンバーが漁獲した国産 SBT を運搬した外国船籍運搬船の隻数 <sup>9</sup>	Carrier Vessel Flag 運搬船の船籍
Japan	1	Liberia
Japan	1	Singapore
Japan	5	Vanuatu
Korea	1	Singapore
Taiwan	1	Korea
Taiwan	1	Singapore
Taiwan	2	Vanuatu

#### ***Proposed Increase to the Minimum Level of Inspection Coverage*** **検査カバー率の最低水準の引き上げの提案**

Given the current low number of inspections of foreign vessels that need to be completed to meet the 'at least 5%' threshold, the Secretariat proposes increasing the required minimum inspection level to at least 20% of all qualifying landing/ transshipment operations.

「少なくとも5%」を履行するために必要な外国船籍船の検査回数が現状では非常に少ないことを踏まえ、事務局は、対象となる全陸揚げ／転載作業の検査回数の最低水準を少なくとも20%に引き上げることを提案する。

The Secretariat interprets that an increase to an 'at least 20%' inspection requirement would mean that the number of inspections (for fishing and carrier vessels combined) that needed to be conducted would be as outlined in Table 4 below.

事務局は、検査要件を「少なくとも20%」に引き上げた場合、実施する必要がある検査回数（漁船と運搬船の合計）は下表4のとおりとなるものと理解している。

However, note that if both foreign-flagged fishing and carrier vessels are landing/transporting SBT into ports of one Member, and there is no specific requirement about how vessel inspections need to be apportioned between fishing and carrier vessels, then port inspections could occur on only one vessel type, e.g. only on carrier vessels.

しかしながら、外国船籍の漁船及び運搬船の両方が1つのメンバーの港で SBT の陸揚げ／転載を行う場合であって、漁船と運搬船の間でどのように検査を振り分けるかに関する具体的な要件がない場合、港内検査がある特定の船舶の種類に対してのみ実施される（例えば運搬船に対してのみ行われる）可能性があることに留意されたい。

<sup>9</sup> The number of actual domestic landings made by these Carrier Vessels into Member ports is not known これらの運搬船によりメンバーの港で実施された実際の国産品の陸揚げの回数は不明である。

**Table 4: Number of Required Inspections: Potential Future Requirement (at least 20%)**

表 4 : 必要な検査回数 : 考え得る将来の要件 (少なくとも 20 %)

Number of landing/ transhipment operations occurring in designated ports 指定港で実施される陸揚げ／転載作業の回数	Number of inspections that would be required by Members to meet a proposed minimum level of inspection coverage of, “at least 20% of landing and transhipment operations in their designated ports as are made by foreign fishing vessels” 「指定港において外国漁船によって実施される陸揚げ及び転載作業のうち少なくとも 20 %」との検査カバー率の最低水準案を履行するためにメンバーが実施する必要がある検査回数
1 – 5	1
6 – 10	2
11 – 15	3
16 – 20	4
21 – 25	5
26 – 30	6

Changes to the Resolution to achieve the proposed revised inspection level of ‘at least 20%’, as well as to review the Resolution’s effectiveness again in the future are listed in section 4 of this paper.

「少なくとも 20 %」との改正検査水準案を組み込むとともに、将来において決議の有効性を再度レビューするための決議の変更点は、本文書のセクション 4 に列記した。

### **3.0 OPTIONS TO EFFECTIVELY MONITOR SEABIRD MITIGATION MEASURES (CAP action item 6)**

#### **海鳥混獲緩和措置を効果的にモニタリングするためのオプション CAP 行動事項 6)**

##### **3.1 Background**

###### **背景**

The Twelfth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG12) requested that the CC consider ways to effectively monitor seabird mitigation measures. ERSWG12 suggested that modifications to CCSBT’s Port Inspection and Transhipment Resolutions to provide for the collection of appropriate information was one option. This could include the examination of fishing gear for evidence of tori lines and tori poles, the presence of line weights, and the inspection of log books for evidence of night setting.

第 12 回生態学的関連種作業部会 (ERSWG 12) は、CC に対し、海鳥混獲緩和措置を効果的にモニタリングする方法を検討するよう要請した。ERSWG 12 は、一つのオプションとして、適切な情報を収集するために CCSBT の港内検査決議及び転載決議を改正することを提案した。この改正には、トリライン及びトリポール、荷重枝縄の存在を証明するための漁具検査、及び夜間投縄の実施を証明するためのログブックの検査を含めることが考えられる。

In addition, Birdlife International presented a paper to CC12 (CCSBT-CC/1710/Info01), regarding options for monitoring usage of seabird mitigation measures using

transshipment observers at sea and in-port inspections. Members discussed the practicality of collecting the additional information. It was noted that there was a similar recommendation to IOTC in 2016, and it was agreed that the Secretariat would contact IOTC to see what is being done at IOTC, and to consider the likely impact of such work on transshipment observers.

さらに、バードライフ・インターナショナルは、CC 12 に対し、転載オブザーバー及び港内検査を活用して海鳥混獲緩和措置の使用状況をモニタリングするためのオプションに関する文書（CCSBT-CC/1710/Info01）を提出した。2016 年の IOTC 会合に対しても類似の勧告が為されたことが留意され、IOTC において何が行われようとしているのかを確認し、及び転載オブザーバーのそうした作業から生じる可能性がある影響について検討するため、事務局から IOTC に対して連絡をとることが合意された。

For inspections in port, CC12 noted that Annex B of the Inspection in Port Resolution could be modified to include the additional information fields necessary for monitoring usage of seabird mitigation measures.

CC 12 は、港内検査に関して、港内検査決議の別添 B を、海鳥混獲緩和措置の使用状況のモニタリングに必要な情報欄を追加する形で変更し得ることに留意した。

### **3.2 Potential Use of Transshipment at-sea Observers/ Advice from IOTC**

#### **洋上転載オブザーバーの活用の可能性/IOTC からの助言**

As requested by CC12, the Secretariat contacted IOTC to determine if its at-sea transshipment observers are trialling the collection of information on seabird mitigation measures.

CC 12 からの要請のとおり、事務局は、IOTC は海鳥混獲緩和措置に関する情報収集における洋上転載オブザーバーの活用を試みているのかどうかを確認するため、IOTC と連絡をとった。

The IOTC advised that:

IOTC からの助言は以下のとおりである。

- IOTC transshipment observers are not currently collecting information on the usage of seabird mitigation measures;  
IOTC の転載オブザーバーは、現在、海鳥混獲緩和措置の使用状況に関する情報を収集していない。
- IOTC does not currently plan to ask the contractor/observers to conduct inspection/observation for bird mitigation devices as this is not included in their responsibilities as defined under the current contract/Resolution; and  
海鳥混獲緩和装置の検査／観察については、現行の契約／決議の下に定義された契約者／オブザーバーの責任に含まれていないので、IOTC として、現時点ではこれの実施を契約者／オブザーバーに依頼する予定はない。
- Birdlife International has been given access to all existing IOTC transshipment observer photos so that it can analyse these to determine if any conclusions can be drawn from them regarding compliance with some seabird mitigation measure requirements.

バードライフ・インターナショナルに対しては、IOTC 転載オブザーバーが撮影した写真から海鳥混獲緩和措置の要件の遵守状況に関する何かしらの結論



を導くことができるかどうかを判断するための解析を行うことができるよう、全ての既存の転載オブザーバーによる写真へのアクセス権限を与えている。

Birdlife International has recently submitted paper CCSBT-CC/1810/Info 01 summarising the results of a pilot study examining the use of IOTC transshipment observer photographs to determine compliance with respect to two aspects of IOTC's Resolution 12/06 – in particular the use of bird scaring lines (BSL) and night setting<sup>10</sup>. バードライフ・インターナショナルは、直近の CC 会合に対して、IOTC 決議 12/06 の 2 つの側面、特に鳥威しライン (BSL) の使用及び夜間投縄に関する遵守状況を判断するための IOTC 転載オブザーバーが撮影した写真の活用について調査したパイロット研究の結果を総括した文書 CCSBT-CC/1810/Info 01 を提出している<sup>10</sup>。

### 3.3 Port Inspection Resolution (Annex B – proposed additions)

#### 港内検査決議 (別添 B – 追加提案)

As requested by CC12, the Secretariat asked Members to provide the Secretariat with fields for monitoring of seabird mitigation measures to add to Annex B of the Resolution – refer to Circular #2018/003 dated 31 January 2018.

CC 12 からの要請を受け、事務局はメンバーに対し、2018 年 1 月 31 日付け回章 #2018/003 のとおり、決議別添 B に追加すべき海鳥混獲緩和措置のモニタリングにかかる記入欄を事務局に提出するよう要請した。

The Secretariat subsequently also provided advice to Members that an editorial error had been identified at item 35 of Annex B and proposed a correction for that.

また事務局は、これに続き、メンバーに対し、別添 B の事項 35 に編集上のエラーが発見されたのでこれを修正することを提案した。

The Secretariat received responses from only three Members – Australia, the EU and New Zealand. The Australian and EU proposals are provided at **Attachments A and B** of this paper respectively. New Zealand did not provide a proposal but commented that:

事務局は、オーストラリア、EU 及びニュージーランドの 3 者から回答を受領した。オーストラリア及び EU の提案は、それぞれ本文書の別紙 **A** 及び **B** のとおりである。ニュージーランドは、提案は行わなかったものの以下のとおりコメントした。

*“We agree with your suggested change to, ‘Gear examined,’ , i.e. New Zealand agreed with the Secretariat’s proposed editorial correction to item 35.*

「『調査された漁具』とする修正提案に同意する」、すなわちニュージーランドは事務局による事項 35 の編集上の修正提案に同意した。

Birdlife International also provided a proposal to add six port inspection data fields to Annex B of the Resolution – refer to paper CCSBT-CC/1810/Info 02.

また、バードライフ・インターナショナルは、文書 CCSBT-CC/1810.Info 02 のとおり、決議別添 2 に 6 つの港内検査データ記入欄を追加することを提案した。

---

<sup>10</sup> Only vessels actively fishing in waters south of 25°S were evaluated 南緯 25 度以南で稼働した船舶のみが評価された。

## Secretariat Observations on WCPFC's and CCAMLR's Measures

### WCPFC 及び CCAMLR の措置に関する事務局の所見

While considering how to combine the Australian and EU proposals into one set of additional fields for Annex B, the Secretariat briefly reviewed the relevant WCPFC<sup>11</sup> and CCAMLR<sup>12</sup> seabird mitigation measures and has included a few comments about them immediately below.

別添 B の追加記入欄についてオーストラリア及び EU の提案をどのように一つに取りまとめるかを検討するに当たり、事務局は、WCPFC<sup>11</sup> 及び CCAMLR<sup>12</sup> の関連する海鳥混獲緩和措置を簡潔にレビューし、これらに関して以下のようなコメントを含めた。

#### ***WCPFC's Conservation and Management Measure (CMM) 2015-03***

##### ***WCPFC 保存管理措置 (CMM) 2015-03***

WCPFC's CMM 2015-03<sup>13</sup> came into effect on 1 January 2017. This measure outlines different mitigation measures requirements for each of three defined sub-areas within the WCPFC Convention Area, those sub-areas being, i) South of 30S, ii) between 30S and 23N, and iii) North of 23N. To reflect this, the Secretariat has proposed recording whether the vessel's activities occurred in sub-area i) and/or ii), even though almost no SBT would be expected to be caught in sub-area ii).

WCPFC 保存管理措置 (CMM) 2015-03<sup>13</sup> は 2017 年 1 月 1 日に発効した。この措置は、WCPFC 条約水域のうち 3 つの小水域 (i) 南緯 30 度以南、ii) 南緯 30 度から北緯 23 度の間、及び iii) 北緯 23 度以北) それぞれで異なる混獲緩和措置の要件を総括したものである。これを反映するため、事務局は、小水域 ii) では SBT の漁獲は想定されないとしても、小水域 i) 及び/又は ii) において船舶の活動があったかどうかを記録することを提案する。

#### ***CCAMLR's Conservation Measure 25-02 (2015)***

##### ***CCAMLR 保存措置 25-02 (2015)***

CCAMLR's Conservation Measure 25-02 (2015) requires bird exclusion devices to be employed to the extent possible in CCAMLR statistical sub-areas which are defined as being average-to-high or high in terms of risk of seabird by-catch<sup>14</sup>.

Because there is the possibility that vessels might fish for SBT within CCAMLR sub-areas in the future, and because Australia proposed including CCAMLR within the SBT fishing areas listed in Annex B, the Secretariat has proposed adding bird exclusion devices to the list of mitigation measures monitored in Annex B.

CCAMLR 条約措置 25-02 (2015) は、海鳥混獲リスクが平均～高又は高と定義される CCAMLR の統計小海区では可能な限り海鳥回避装置を設置するよう

---

<sup>11</sup> Western and Central Pacific Fisheries Commission 中西部太平洋まぐろ類委員会

<sup>12</sup> Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources 南極の海洋生物資源の保存に関する委員会

<sup>13</sup> CMM 2015-03: [Conservation and Management Measure to mitigate the impact of fishing for highly migratory fishstocks on seabirds](#)

<sup>14</sup> Refer to paragraph 9 of [CCAMLR Conservation Measure 25-02 \(2015\)](#). Minimisation of the incidental mortality of seabirds in the course of longline fishing or longline fishing research in the Convention Area which applies, "except for waters adjacent to the Kerguelen and Crozet Islands", and "except for waters adjacent to the Prince Edward Islands". [CCAMLR 保存管理措置 25-02 \(2015\)](#) パラグラフ 9 を参照。「ケルゲレン諸島及びクローゼー諸島の隣接水域を除く」及び「プリンスエドワード諸島の隣接水域を除く」条約水域におけるはえ縄漁業又ははえ縄漁業調査に伴う海鳥の偶発的死亡の最小化に関して適用される。

求めている<sup>14</sup>。将来的に船舶が CCAMLR の小水域内で SBT を漁獲する可能性は常にあること、及びオーストラリアは別添 B の列記された SBT 漁業水域に CCAMLR を含めるよう提案していることから、事務局は、モニタリングすべき混獲緩和措置のリストに海鳥回避装置の追加をさらに提案した。

The revisions proposed to Annex B of the Resolution to reflect Members' suggestions, as well as Birdlife International's and the Secretariat's observations are listed in section 4 below.

メンバーによる提案並びにバードライフ・インターナショナル及び事務局の所見を反映した決議別添 B の修正案は、以下のセクション 4 に列記したとおりである。

#### 4.0 PROPOSED REVISIONS TO THE PORT INSPECTION RESOLUTION

##### 港内検査決議修正案

Each of the items discussed in sections 2 and 3 of this paper have been taken into account and incorporated into the proposed revised Port Inspection Resolution provided for Members' consideration at **Attachment C**.

本文書のセクション 2 及び 3 で検討した事項はそれぞれ、メンバーによる検討に向けて別紙 C に示した港内検査決議修正案において考慮及び反映している。

The proposed revisions to the main Port Inspection Resolution text are:

港内検査決議本文に対する修正案は以下のとおりである。

- An increased inspection rate of, “at least 20%” (paragraph 15)<sup>15</sup>;  
検査率を「少なくとも 20 %」まで増加させること（パラグラフ 15）<sup>15</sup>
- To review this Resolution again in 2021 (paragraph 31); and  
本決議を 2021 年に再度レビューすること（パラグラフ 31）
- Some very minor editorial updates.  
いくつかの編集上の微修正

The proposed revisions to Annex B are:

別添 B に対する修正案は以下のとおりである。

- the Secretariat's proposed editorial correction to item 35 – removal of the text, “*in accordance with paragraph g) of Annex B*”<sup>16</sup>;  
事項 35 に対する事務局からの編集上の修正提案 – 「別添 B のパラグラフ g に

<sup>15</sup> While not proposed here, requiring inspections to be apportioned between fishing and carrier vessels could also be considered ここでは提案していないが、漁船と運搬船に検査を振り分ける要件も検討し得る。

<sup>16</sup> Notice of this proposed editorial correction was mentioned in an email to Members on 21 March 2018. It was noted that there is no ‘paragraph g) of Annex B’ in CCSBT’s Port Inspection Resolution and that the corresponding Japanese translation of item 35 is simply, “gear examined”, and does not include the additional reference to paragraph g. The paragraph g reference appears to be a simple copy and paste error that likely originated from Annex B, item 36 of FAO’s Port State Measures Agreement (PSMA), and so should be ignored. この編集上の修正については 2018 年 3 月 21 日付けでメンバーに送信した電子メールでも言及した。当該メールでは、CCSBT の港内検査決議には「別添 B パラグラフ g」は存在しないこと、またこれに対応する事項 35 の日本語翻訳ではシンプルに「調査された漁具」としておりパラグラフ g を参照していないことを指摘した。ここでのパラグラフ g の参照は、元となった FAO 寄港国措置協定 (PSMA) の別添 B 事項 36 を単純にコピー&ペーストしたことによるエラーであると考えられるので、この参照は無視すべきである。

従って」を削除<sup>16</sup>（注：当該部分は英語版のみでの修正。日本語版では当初より当該部分は削除されていたもの）

- the insertion of additional fields to monitor seabird mitigation measures that were proposed by Australia and the EU (item 35bis);  
オーストラリア及びEUから提案された、海鳥混獲緩和措置のモニタリングのための追加記入欄の挿入（事項 35bis）
- the Secretariat’s proposal to list WCPFC sub-areas ‘South of 30S’ and ‘between 30S and 23N’ separately (item 35bis a & b);  
WCPFCの小海域である「南緯 30 度以南」と「南緯 30 度から北緯 23 度の間」を分けて列記するとの事務局提案（事項 35bis a 及び b）
- the Secretariat’s proposal to add ‘bird exclusion advice’ to the list of mitigation devices to monitor in case the vessel concerned is fishing for SBT in the CCAMLR Convention Area (item 35bis c); and  
関連する船舶が CCAMLR 条約水域で SBT を漁獲した場合をモニタリングするために緩和装置の一覧に「海鳥回避装置」を追加するとの事務局提案（事項 35bis c）
- Birdlife International’s proposal to check that tori/bird-scaring lines and weighted lines are compliant with the relevant technical specifications (the Secretariat has expanded this suggestion to apply to each mitigation device).  
トリライン／鳥威しライン及び荷重枝縄が関連する技術的仕様を遵守しているかどうかを確認するとのバードライフ・インターナショナルの提案（事務局は、この提案を各緩和装置に適用する形で拡大している）

## 5.0 FULL PORT STATE MEASURES AGREEMENT (PSMA)

### 寄港国措置協定（PSMA）の全面適用

The European Union noted that, at this stage, it may be important for Members to consider if they support transitioning from CCSBT’s current Port Inspection Resolution to the full UN FAO<sup>17</sup> Port State Measures Agreement (PSMA). The EU advised that NAFO<sup>18</sup> and NEAFC<sup>19</sup> have convened dedicated working groups that are working towards such a transition, and that this year ICCAT has started its transition from minimum standards for port inspection towards the adoption of the full PSMA.

欧州連合は、CCSBTにおける現状の港内検査決議から国連 FAO<sup>17</sup> 寄港国措置協定（PSMA）の全面適用に移行することをメンバーが支持するかどうかについて現時点で検討することはメンバーにとって重要な事項であると指摘している。EUは、NAFO<sup>18</sup> 及び NEAFC<sup>19</sup> はこうした移行に向けた作業を行う専門作業部会を招集しており、また ICCAT は同委員会の港内検査に関する最低基準から PSMA の全面的採択への移行を開始していると述べた。

<sup>17</sup> United Nations Food and Agriculture Organisation 国連食糧農業機関

<sup>18</sup> Northwest Atlantic Fisheries Organisation 北西大西洋漁業機関

<sup>19</sup> North East Atlantic Fisheries Commission 北東大西洋漁業委員会

## 6.0 SUMMARY

### まとめ

Members are invited to:

メンバーは以下を招請されている。

- Consider whether to agree the proposed draft revisions to the Port Inspection Resolution presented at **Attachment C** of this paper (including increasing the level of port inspections to ‘at least 20%’);  
本文書別紙 **C** に示した港内検査決議改正案（港内検査率を「少なくとも 20 %」の水準に引き上げることを含む）に合意するかどうかを検討すること
- Clarify whether foreign carrier vessels landing SBT domestic product into Member ports should be included within the scope of this Resolution; and  
外国籍の運搬船によるメンバーの港での SBT 国産品の水揚げを本決議の対象に含めるべきかどうかを明確にすること
- Consider whether to start transitioning towards the adoption of the full PSMA.  
PSMA の全面的採択に向けた移行を開始するかどうかについて検討すること

## ANNEX B

## Report of the results of the inspection

Where applicable, verify to the extent possible, that the details noted during the inspection, e.g. vessel identifiers/other vessel details, authorisations and SBT quantities are true, complete, correct and consistent with the information provided in accordance with the port entry request form (Annex A).

1. Inspection report no <sup>1</sup> 検査報告番号				2. Port State 寄港国			
3. Inspecting authority 検査当局							
4. Name of principal inspector 主任検査官の名前				ID 身分証明書			
5. Port of inspection 検査港							
6. Commencement of inspection 検査の開始日時		YYYY 年		MM 月		DD 日	
		HH 時					
7. Completion of inspection 検査の終了日時		YYYY 年		MM 月		DD 日	
		HH 時					
8. Advanced notification received 事前通報の受領				Yes 有		No 無	
9. Purpose(s) <sup>2</sup> 目的		LAN 陸揚げ		TRX 転載		PRO 加工	
				OTH (specify) その他 (特定)			
10. Port and State and date of last port call 最終寄港地、国及び日付		YYYY 年		MM 月		DD 日	
11. Vessel name 船名							
12. Flag State 船籍国							
13. Type of vessel 船舶の種類							
14. International Radio Call Sign 国際無線呼出符号							
15. Certificate of registry ID 登録番号							
16. Lloyd's IMO ship ID, if available IMO船舶番号 あれば							
17. External ID, if available <sup>3</sup> IMO船舶番号 あれば							
18. Port of registry 登録港							
19. Vessel owner(s) 船主							
20. Vessel beneficial owner(s), if known and different from vessel owner 船舶実質所有者 (船主と異なり、わかる場合)							
21. Vessel operator(s), if different from vessel owner 船舶の運航者 (船主と異なる場合)							
22. Vessel master name and nationality 船長の名前及び国籍							
23. Fishing master name and nationality 漁労長の名前及び国籍							
24. Vessel agent 船舶の代理人							
25. VMS <sup>4</sup> 船舶監視システム		No 無		Yes: National 有: 国		Yes: RFMO s	
						Type: 種類	

<sup>1</sup> Provide a unique reference number for this inspection report.

<sup>2</sup> Record the purpose of entry into Port by circling the relevant option(s): LAN – landing, TRX – transshipment, PRO – processing, OTH - other. For 'OTH', specify what this signifies, for example re-fuelling, re-supplying, maintenance, and/or dry-docking, etc.

<sup>3</sup> Record details of any external vessel markings e.g. registration and identification numbers that are additional to the information already provided on this form.

<sup>4</sup> Circle the correct option(s) to indicate what type of VMS is on board the vessel: Circle 'No' if no VMS unit on board, 'Yes: National' if the vessel has a VMS that transmits to a Flag State, and/or 'Yes: RFMO(s)' if the vessel has a VMS that transmits to RFMO(s); for 'Type': Provide the type and model of any VMS unit(s) on board.

<b>26. CCSBT Authorised Vessel list</b>						
CCSBT Registration Number:						
<b>27. Relevant fishing authorization(s)</b> 関係する漁業の当局						
<i>Identifier</i> <sup>5</sup> 確認者	<i>Issued by</i> 発行者	<i>Validity</i> <sup>6</sup> 効力	<i>Fishing area(s)</i> 操業海域	<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Gear</i> 漁具	
				SBT(SBF)		
<b>28. Relevant transshipment authorization(s)/Transshipment declaration(s)</b> 関係する転載の当局						
<i>Identifier</i> <sup>7</sup> 確認者		<i>Issued by</i> 発行者		<i>Validity</i> <sup>8</sup> 効力		
<i>Identifier</i> <sup>13</sup> 確認者		<i>Issued by</i> 発行者		<i>Validity</i> <sup>14</sup> 効力		
<b>29. Transshipment information concerning donor vessels</b> 提供船舶に関する転載情報						
<i>Name</i> 船名	<i>Flag State</i> 旗国	<i>ID no</i> 登録番号	<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity (in kg)</i> 数量
			SBT(SBF)			
			SBT(SBF)			
<b>30. Evaluation of offloaded catch (quantity)</b> 荷卸された漁獲物の推定 (数量)						
<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity declared (in kg)</i> 申告数量	<i>Quantity retained (in kg)</i> 保持数量	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any (in kg)</i> 申告数量と確定数量の差 (もし、あれば)	
SBT(SBF)						
<b>31. Catch retained onboard (quantity)</b> 船上保持漁獲物 (数量)						
<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity declared (in kg)</i> 申告数量	<i>Quantity retained (in kg)</i> 保持数量	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any (in kg)</i> 申告数量と確定数量の差 (もし、あれば)	
SBT(SBF)						
<b>32. Examination of logbook(s) and other documentation</b> 操業日誌及びその他の文書の調査				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
<b>33. Compliance with applicable catch documentation scheme(s)</b> 漁獲証明制度の遵守				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
<b>34. Type of gear used</b>		使用された漁具の種類				
<b>35. Gear examined in accordance with paragraph g) of Annex B</b> 調査された漁具				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
<b>Seabird bycatch mitigation—relevant RFMO Convention Area(s)</b>		<i>IOTC</i>	<i>WCPFC</i>	<i>ICCAT</i>	<i>CCAMLR</i>	
<b>Nominated seabird mitigation measure</b>		<i>Night setting</i>	<i>Weighted branch lines</i>		<i>Tori lines</i>	
			<i>Presence of gear</i>		<i>Presence of gear</i>	
			<i>Yes</i> 有 <i>No</i> 無		<i>Yes</i> 有 <i>No</i> 無	
		<i>Evidence of use</i>	<i>Evidence of recent use</i>		<i>Evidence of recent use</i>	
		<i>Yes</i> 有 <i>No</i> 無	<i>Yes</i> 有 <i>No</i> 無		<i>Yes</i> 有 <i>No</i> 無	
		<i>Comment:</i>	<i>Comment:</i>		<i>Comment:</i>	

<sup>5</sup> Note the Flag State CCSBT fishing authorization reference number(s), e.g. fishing licence number, and the CCSBT Registration Number for this vessel (if applicable).

<sup>6</sup> Record the dates for which the CCSBT fishing authorisation(s) is/are valid (if applicable)

<sup>7</sup> For transshipment authorisations record “Authorisation” and the authorisation reference number(s) if available; for transshipment declarations record “TD”

<sup>8</sup> For transshipment authorisations, provide the dates for which the CCSBT authorisation(s) is/are valid (if applicable); for transshipment declarations, record the transshipment date.

<b>36. Findings by inspector(s)<sup>9</sup></b> 検査による所見			
<b>37. Apparent infringement(s) noted including reference to relevant legal instrument(s)</b> 関連する法律文書に明記されている明白な違反			
<b>38. Comments by the master</b> 船長のコメント			
<b>39. Action taken<sup>10</sup></b> とられた措置			
<b>40. Master signature</b> 船長の署名			
<b>41. Inspector signature</b> 検査官の署名			

<sup>9</sup> Record whether there is any evidence to indicate that this vessel is/was involved in any SBT IUU fishing and/or fishing-related activities.

<sup>10</sup> Record any evidence collected and/or seized in relation to suspected SBT IUU fishing or fishing-related activities, for example any photos or samples taken, and any seizure of gear, materials or documents. In addition, record measures that could potentially be taken to address any apparent infringements detected, as well as any relevant authorities/officials contacted.



### Report of the results of the inspection

Where applicable, verify to the extent possible, that the details noted during the inspection, e.g. vessel identifiers/other vessel details, authorisations and SBT quantities are true, complete, correct and consistent with the information provided in accordance with the port entry request form (Annex A).

1. Inspection report no <sup>1</sup> 検査報告番号				2. Port State 寄港国			
3. Inspecting authority 検査当局							
4. Name of principal inspector 主任検査官の名前				ID 身分証明書			
5. Port of inspection 検査港							
6. Commencement of inspection 検査の開始日時		YYYY 年		MM 月		DD 日	
		HH 時					
7. Completion of inspection 検査の終了日時		YYYY 年		MM 月		DD 日	
		HH 時					
8. Advanced notification received 事前通報の受領				Yes 有		No 無	
9. Purpose(s) <sup>2</sup> 目的		LAN 陸揚げ		TRX 転載		PRO 加工	
				OTH (specify) その他 (特定)			
10. Port and State and date of last port call 最終寄港地、国及び日付		YYYY 年		MM 月		DD 日	
11. Vessel name 船名							
12. Flag State 船籍国							
13. Type of vessel 船舶の種類							
14. International Radio Call Sign 国際無線呼出符号							
15. Certificate of registry ID 登録番号							
16. Lloyd's IMO ship ID, if available IMO船舶番号 あれば							
17. External ID, if available <sup>3</sup> IMO船舶番号 あれば							
18. Port of registry 登録港							
19. Vessel owner(s) 船主							
20. Vessel beneficial owner(s), if known and different from vessel owner 船舶実質所有者 (船主と異なり、わかる場合)							
21. Vessel operator(s), if different from vessel owner 船舶の運航者 (船主と異なる場合)							
22. Vessel master name and nationality 船長の名前及び国籍							
23. Fishing master name and nationality 漁労長の名前及び国籍							
24. Vessel agent 船舶の代理人							
25. VMS <sup>4</sup> 船舶監視システム		No 無		Yes:National 有:国		Yes:RFMO s	
						Type: 種類	

<sup>1</sup> Provide a unique reference number for this inspection report.

<sup>2</sup> Record the purpose of entry into Port by circling the relevant option(s): LAN – landing, TRX – transshipment, PRO – processing, OTH - other. For ‘OTH’, specify what this signifies, for example re-fuelling, re-supplying, maintenance, and/or dry-docking, etc.

<sup>3</sup> Record details of any external vessel markings e.g. registration and identification numbers that are additional to the information already provided on this form.

<sup>4</sup> Circle the correct option(s) to indicate what type of VMS is on board the vessel: Circle ‘No’ if no VMS unit on board, ‘Yes: National’ if the vessel has a VMS that transmits to a Flag State, and/or ‘Yes: RFMO(s)’ if the vessel has a VMS that transmits to RFMO(s); for ‘Type’: Provide the type and model of any VMS unit(s) on board.

<b>26. CCSBT Authorised Vessel list</b>						
CCSBT Registration Number:						
<b>27. Relevant fishing authorization(s)</b> 関係する漁業の当局						
<i>Identifier</i> <sup>5</sup> 確認者	<i>Issued by</i> 発行者	<i>Validity</i> <sup>6</sup> 効力	<i>Fishing area(s)</i> 操業海域	<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Gear</i> 漁具	
				SBT(SBF)		
<b>28. Relevant transshipment authorization(s)/Transshipment declaration(s)</b> 関係する転載の当局						
<i>Identifier</i> <sup>7</sup> 確認者		<i>Issued by</i> 発行者		<i>Validity</i> <sup>8</sup> 効力		
<i>Identifier</i> <sup>13</sup> 確認者		<i>Issued by</i> 発行者		<i>Validity</i> <sup>14</sup> 効力		
<b>29. Transshipment information concerning donor vessels</b> 提供船舶に関する転載情報						
<i>Name</i> 船名	<i>Flag State</i> 旗国	<i>ID no</i> 登録番号	<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity (in kg)</i> 数量
			SBT(SBF)			
			SBT(SBF)			
<b>30. Evaluation of offloaded catch (quantity)</b> 荷卸された漁獲物の推定 (数量)						
<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity declared (in kg)</i> 申告数量	<i>Quantity retained (in kg)</i> 保持数量	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any (in kg)</i> 申告数量と確定数量の差 (もし、あれば)	
SBT(SBF)						
<b>31. Catch retained onboard (quantity)</b> 船上保持漁獲物 (数量)						
<i>Species (FAO 3-Alpha code)</i> 魚種	<i>Type of Product</i> 製品形態	<i>Catch area(s)</i> 漁獲海域	<i>Quantity declared (in kg)</i> 申告数量	<i>Quantity retained (in kg)</i> 保持数量	<i>Difference between quantity declared and quantity determined, if any (in kg)</i> 申告数量と確定数量の差 (もし、あれば)	
SBT(SBF)						
<b>32. Examination of logbook(s) and other documentation</b> 操業日誌及びその他の文書の調査				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
<b>33. Compliance with applicable catch documentation scheme(s)</b> 漁獲証明制度の遵守				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント
<b>34. Type of gear used</b>		使用された漁具の種類				
<b>34 bis. Seabird mitigation measures (Longline vessels only)</b>						
<u>1. Vessel fishing in the IOTC area of competence</u>		<u>2. Vessel fishing in the WCPFC Convention area</u>		<u>3. Vessel fishing in the ICCAT Convention area</u>		
<u>Yes</u> 有	<u>No</u> 無	<u>Yes</u> 有	<u>No</u> 無	<u>Yes</u> 有	<u>No</u> 無	
<u>4. Presence of bird-scaring lines onboard (Tori lines/Tori poles)</u>				<u>Yes</u> 有	<u>No</u> 無	<u>Comments</u> コメント
<u>5. Presence of line weights onboard</u>				<u>Yes</u> 有	<u>No</u> 無	<u>Comments</u> コメント
<u>6. Presence of blue dye onboard (WCPFC vessels only)</u>				<u>Yes</u> 有	<u>No</u> 無	<u>Comments</u> コメント
<u>7. Presence of deep setting line shooter onboard (WCPFC vessels only)</u>				<u>Yes</u> 有	<u>No</u> 無	<u>Comments</u> コメント
<b>35. Gear examined in accordance with paragraph g) of Annex B</b> 調査された漁具				<i>Yes</i> 有	<i>No</i> 無	<i>Comments</i> コメント

<sup>5</sup> Note the Flag State CCSBT fishing authorization reference number(s), e.g. fishing licence number, and the CCSBT Registration Number for this vessel (if applicable).

<sup>6</sup> Record the dates for which the CCSBT fishing authorisation(s) is/are valid (if applicable)

<sup>7</sup> For transshipment authorisations record "Authorisation" and the authorisation reference number(s) if available; for transshipment declarations record "TD"

<sup>8</sup> For transshipment authorisations, provide the dates for which the CCSBT authorisation(s) is/are valid (if applicable); for transshipment declarations, record the transshipment date.

<b>36. Findings by inspector(s)<sup>9</sup></b> 検査による所見
<b>37. Apparent infringement(s) noted including reference to relevant legal instrument(s)</b> 関連する法律文書に明記されている明白な違反
<b>38. Comments by the master</b> 船長のコメント
<b>39. Action taken<sup>10</sup></b> とられた措置
<b>40. Master signature</b> 船長の署名
<b>41. Inspector signature</b> 検査官の署名

<sup>9</sup> Record whether there is any evidence to indicate that this vessel is/was involved in any SBT IUU fishing and/or fishing-related activities.

<sup>10</sup> Record any evidence collected and/or seized in relation to suspected SBT IUU fishing or fishing-related activities, for example any photos or samples taken, and any seizure of gear, materials or documents. In addition, record measures that could potentially be taken to address any apparent infringements detected, as well as any relevant authorities/officials contacted.

## 港内検査の最低基準を定めた CCSBT 制度に関する決議

(第 ~~2522~~ 回委員会年次会合 (~~20182015~~ 年 10 月 ~~1815~~ 日) において 改正採択)

みなみまぐろの保存に関する拡大委委員会 (CCSBT) は、

違法、無報告、無規制 (IUU) 漁業活動が CCSBT によって採択された保存管理措置の有効性を減殺することから、喫緊にこれに対抗する必要があることを考慮し、

港内検査措置が、IUU 漁業の防止、抑止及び根絶のための強力かつ費用効果の高い手段を提供するものであることを認識し、

拡大委員会のメンバー及び協力的非加盟国 (以下「メンバー」という。) の大部分が、現在、港内検査スキームを実施していることを認識し、

CCSBT の漁獲証明制度及び大型漁船の転載に対する計画創設に関する決議を想起し、

また、CCSBT はみなみまぐろ (SBT) を漁獲又は運搬することを許可された漁船の記録及び運搬船の記録を設立していることについても想起し、

1982 年 12 月 10 日の海洋法に関する国際連合条約を含む関連国際法を想起し、

港内検査措置の採択及び実施のための発展途上国に対する支援の必要性を認識し、

CCSBT 条約第 8 条 3 項 (b) に基づき、以下に合意する。

### セクション 1. 範囲

1. 本決議は、国際法に基づくメンバーの権利、管轄権及び義務を何ら損なうものではない。特に、本決議が、メンバーの港における、国際法に従った同メンバーの権限の行使 (入港を拒否する権利、及び本決議が定めるよりもより厳格な措置を採用する権利を含む) に影響を与えるものと解釈してはならない。  
本決議は、適切な国際的規則及び基準 (国際海事機関及びその他の国際機関を通じて設立されたものを含む) を考慮しつつ、国際法に則って解釈及び適用されるものとする。  
メンバーは、本決議に従って課された義務を誠実に履行するものとし、権利の濫用とならないかたちでここに認められる権利を行使するものとする。
2. CCSBT の保存管理措置の遵守状況をモニタリングする観点から、各メンバーは、寄港国であるメンバーとしての能力の範囲内において、以前に港において陸揚げ又は転載されていない SBT 又は SBT に由来する魚の製品を運搬する外国漁船 (ただしコンテナ船以外の運搬船を含む。以下「外国漁船」という。) に対する港内検査にかかる効果的なスキームのために本決議を適用するものとする。

3. メンバーは、寄港国であるメンバーとしての能力の範囲内において、同国の国民によって用船された外国漁船であって、同国の権限の下に運航され、かつ同国に帰港した外国漁船に対しては、本決議を適用しないことを決定することができる。このような用船は、用船しているメンバーの旗を掲げる権利を有する船舶に対して適用される措置と同様の効果でもって、用船しているメンバーによる措置の対象となるものとする。
4. その他の CCSBT の保存管理措置の明確に適用し得る規定を損なうことなく、また、本決議に別段の定めのある場合を除き、本決議は、全長 12 メートル以上の外国漁船に対して適用するものとする。
5. 各メンバーは、全長 12 メートル未満の外国漁船、パラグラフ 3 に定める用船として操業している外国漁船、及び同国の旗を掲げる権利を有する漁船について、IUU 漁業への対抗措置として、パラグラフ 4 に定める船舶に対して適用される措置と少なくとも同程度の効果を有する措置をとるものとする。
6. メンバーは、同国の旗を掲げる権利を有する船舶に対し、本決議の措置及びその他の関連する CCSBT の保存管理措置を通知するために必要な措置をとるものとする。

## セクション 2. 連絡先

7. 外国漁船に対して寄港を許可しようとする各メンバーは、本決議のパラグラフ 11 に基づく通知を受領するための連絡先を指定するものとする。各メンバーは、本決議のパラグラフ 22 (b) に基づく検査報告書を受領するための連絡先を指定するものとする。各メンバーは、本決議の発効から 30 日以内に、CCSBT 事務局に対して連絡先の氏名及び連絡先に関する情報を通知するものとする。連絡先に何らかの変更が生じた場合には、遅くともその変更が生じる 14 日前までに、CCSBT 事務局に対してこれを通報するものとする。CCSBT 事務局は、このような変更について、遅滞なくメンバーに通知するものとする。
8. CCSBT 事務局は、メンバーから提出されたリストに基づき、連絡先の登録簿を作成し、これを維持するものとする。登録簿及びその修正については、CCSBT ウェブサイト上に遅滞なく公表されるものとする。

## セクション 3. 指定港

9. 外国漁船に対して寄港を許可しようとする各メンバーは、以下を行うものとする。

- a) 外国漁船が本決議に従って入港を要請することができる港を指定すること。
- b) 全ての指定港において、本決議に従って検査を実施するための十分な能力を確保すること。
- c) 本決議の発効から 30 日以内に、CCSBT 事務局に対して指定港のリストを提出すること。当該リストに何らかの変更が生じた場合には、遅くともその変更が生じる 14 日前までに、CCSBT 事務局に対してこれを通報すること。

10. CCSBT 事務局は、寄港国であるメンバーから提出されたリストに基づき、指定港の登録簿を作成し、これを維持するものとする。

#### セクション 4. 事前通報

11. 外国漁船の寄港を許可しようとする寄港国である各メンバーは、同メンバーの港を陸揚げないし転載のために使用しようとしている外国漁船に対し、港への到着予定時間より遅くとも 72 時間前までに、最低限の基準として、別添 A に定める情報を提出するよう求めるものとする。  
また、寄港国であるメンバーは、当該船舶が IUU 漁業又は関連する活動に関与しているかどうかを判断するために必要と考えられるその他の情報を求めることができる。
12. 寄港国であるメンバーは、特に水産物の種類、漁場と港の間の距離を考慮して、パラグラフ 11 の規定よりも長い、又は短い通知期間を定めることができる。このような場合、寄港国であるメンバーは、CCSBT 事務局に対してこれを通知するものとし、CCSBT 事務局は、当該情報を遅滞なく CCSBT ウェブサイトに掲載するものとする。
13. 寄港国であるメンバーは、パラグラフ 11 に基づく関連情報並びに港への入港を要請している外国漁船が IUU 漁業に関与しているかどうかを判断するために必要なその他の情報を受領した後、当該船舶の入港を許可するか、あるいは拒否するかを決定するものとする。寄港国であるメンバーが当該船舶の入港を許可することを決定した場合は、港内検査に関する以下の規定を適用するものとする。

#### セクション 5. 港内検査

14. 検査は、寄港国であるメンバーの当局により実施されるものとする。
15. メンバーは、毎年、指定港において外国漁船によって実施される陸揚げ及び転載作業のうち少なくとも ~~20~~ 5 % について検査を実施するものとする。

16. 寄港国であるメンバーは、外国漁船に対する検査の実施について決定する際、自らの国内法に従って、特に以下について考慮するものとする。
  - a) 船舶が、パラグラフ 11 において求める情報を完全に提供することができなかったかどうか。
  - b) 他のメンバー又は関連する地域漁業管理機関（RFMO）からの特定の船舶に対する検査要請（特に当該船舶による IUU 漁業にかかる疑義に対する証拠が添えられた要請である場合）。
  - c) 船舶が IUU 漁業に関与したという嫌疑に対する明白な根拠（RFMO から得られた情報を含む）が存在するかどうか。

## セクション 6. 検査手続き

17. 各検査官は、寄港国であるメンバーにより発行された身分証明書を携行するものとする。寄港国であるメンバーの検査官は、国内法に基づき、漁船の全ての関連する区域、甲板及び船室、加工済み又はその他の漁獲物、漁網又はその他の漁具、技術的及び電子的装備、通信記録及び全ての関連文書（操業日誌、転載物である場合は積荷目録及び積荷受領証及び陸揚申告書を含む。）で、検査官が CCSBT 保存管理措置の遵守を確保するために必要と考えられるものを検査することができる。また、検査官は、船舶の船長、船員又は検査対象船の船上にいるその他全ての者に対して質問をすることができる。検査官は、違反の証拠と考えられる全ての文書の写しをとることができる。寄港国であるメンバーは、このような文書の運用上の機密性を確保するものとする。
18. 検査には陸揚げ又は転載のモニタリングを含むものとし、また上記パラグラフ 11 の事前通報において通知された SBT の数量と船上に保持された SBT の数量との照合を含むものとする。検査は、可能な限り漁船に対する干渉及び不便を最小限にとどめるとともに、漁獲物の品質低下を避けるかたちで実施されなければならない。
19. 寄港国であるメンバーの検査官は、検査の完了に際して、外国漁船の船長に対し、検査報告書（最低限の基準として別添 B に定める情報を含む）を提供するものとする。船長に対しては、報告書に対してコメント又は異議を申し立てる機会及び旗国と連絡をとる機会が与えられなければならない。検査官及び船長は報告書に署名するものとし、船長に対して報告書の写しが提供されるものとする。船長の署名は、報告書の写しの受領の確認としてのみ機能するものとする。
20. 寄港国であるメンバーは、検査の完了から 14 日以内に、CCSBT 事務局に対して検査報告書の写しを送付するものとする。検査報告書を 14 日以内に

送付することができない場合、寄港国であるメンバーは、14日の期間内において、CCSBT事務局に対し、当該遅延の理由及び当該報告書を提出する時期について通知するものとする。

21. 旗国であるメンバーは、船長が漁船への安全な立入りを円滑にすること、寄港国であるメンバーの当局に協力すること、検査及び意思疎通を円滑にすること、並びに、寄港国であるメンバーの検査官がその職務を遂行するにあたり、これを妨害、脅迫又は干渉することがないこと、又は他の者にこれを妨害、脅迫又は干渉させないことを確保するために必要な措置をとるものとする。

#### セクション7. 違反が明白である場合の手続き

22. 検査において収集された情報が、外国漁船がCCSBTの保存管理措置に対する違反を犯した事への証拠を与える場合には、検査官は以下を行うものとする。
  - a) 検査報告において当該違反事項を記録すること。
  - b) 寄港国であるメンバーの当局に対して検査報告書を送付すること。当局は、CCSBT事務局、旗国の連絡先、及び適当な場合には関連する沿岸国であるメンバーに対して検査報告書の写しを遅滞なく送付するものとする。
  - c) 実施可能な範囲において、当該違反に関連する証拠の保全を確保すること。違反に対するさらなる措置を旗国であるメンバーに委ねる場合には、寄港国であるメンバーは、収集された証拠を遅滞なく旗国に提供するものとする。
23. 違反が寄港国であるメンバーの法的管轄権の範囲内にある場合には、寄港国であるメンバーは、同メンバーの国内法に従って措置をとることができる。寄港国であるメンバーは、旗国であるメンバー、関連する沿岸国であるメンバー、及び適当な場合はCCSBT事務局に対して、とられた措置について速やかに通知するものとする。
24. 寄港国であるメンバーの法的管轄権の範囲内でない違反、及びパラグラフ23に規定する違反であるが寄港国であるメンバーにより措置がとられなかった違反については、旗国であるメンバー、及び適当な場合は関連する沿岸国であるメンバーに委ねられるものとする。検査報告書の写し及び証拠を受領した場合、旗国であるメンバーは、違反について遅滞なく調査するとともに、CCSBT事務局に対して、当該調査の状況、及び当該報告書の受領から6ヶ月以内にとられ得る取締行動について通知するものとする。旗国であるメンバーが、CCSBT事務局に対して、受領から6ヶ月以内に状況報告を行うことができない場合、旗国であるメンバーは、6ヶ月の期間内



において、CCSBT 事務局に対し、遅延の理由及び状況報告を提出する時期について通知するものとする。

25. 検査によって検査対象船舶が SBT の漁獲にかかる IUU 活動に関与したことの証拠が得られた場合、寄港国であるメンバーは、旗国であるメンバー、及び適当な場合には関連する沿岸国であるメンバーに対して遅滞なく当該事件について報告するものとし、当該船舶を IUU リスト案に掲載するため、CCSBT 事務局に対して、関連する証拠とともに可及的速やかにこれを通報するものとする。

#### セクション 8. 発展途上のメンバーに関する要件

26. メンバーは、本決議の実施に関する発展途上のメンバーに関する特別な要件を評価するよう奨励される。

#### セクション 9. 一般規定

27. メンバーは、協力の促進、情報の共有、並びに CCSBT 保存管理措置の遵守を促進するための検査戦略及び方法論に関する各メンバーの検査官の教育のために設計された検査官の交換プログラムを可能とする二国間の合意/協定を締結することが奨励される。
28. 寄港国であるメンバーの国内法を損なうことなく、旗国であるメンバーは、寄港国であるメンバーとの適切な二国間合意又は協定がある場合、又は当該メンバーからの招待に基づく場合に限り、寄港国であるメンバーの検査官に同行するために自国の職員を派遣し、自国の船舶に対する検査に立ち合わせる又は参加させることができる。
29. 旗国であるメンバーは、寄港国であるメンバーの検査官からの違反報告に関して、自らの検査官からの報告によるものと同様に、自らの国内法に従って、これを検討し、対処するものとする。メンバーは、本決議に定められた検査報告書に基づき生じる司法手続き又はその他の手続きを促進するため、自らの国内法に従って、これに協力するものとする。
30. 事務局長は、検査に関する情報について、電子データベースにこれを取りまとめるものとする。事務局長は、同データベースの生データにかかる機密性を確保するものとする。メンバーが他のメンバーの検査記録に関する情報を求める場合、事務局長は、後者が同意する場合のみ、これを提供することができる。

31. 委員会は、遅くとも ~~2021~~2018 年の同委員会年次会合には本決議をレビューし、本決議の有効性を改善するための改正（パラグラフ 15 に定める検査カバー率の最低水準を含む）について検討するものとする。
  
32. 本決議は、2017 年 1 月に効力を生ずるものとする。

## Information to be provided in advance by vessels requesting port entry

入港を要請する船舶により事前に提供されるべき情報

<b>1. Intended port of call</b> 寄港しようとする港					
<b>2. Port State</b> 寄港国					
<b>3. Estimated date and time of arrival</b> 到着予定日時					
<b>4. Purpose(s)</b> 目的					
<b>5. Port and date of last port call</b> 最終寄港地及び寄港日					
<b>6. Name of the vessel</b> 船名					
<b>7. Flag State</b> 船籍国					
<b>8. Type of vessel</b> 船舶の種類					
<b>9. International Radio Call Sign</b> 国際無線呼出符号					
<b>10. Vessel contact information</b> 船舶の連絡先					
<b>11. Vessel owner(s)</b> 船主					
<b>12. Certificate of registry ID</b> 登録番号					
<b>13. Lloyd's / IMO ship ID, if available</b> 船舶識別番号、もしあれば					
<b>14. External ID, if available<sup>1</sup></b> 外部識別番号、もしあれば					
<b>15. RFMO ID</b> RFMO識別番号					
<b>16. VMS<sup>2</sup></b> 船舶監視システム	No 無	Yes:National 有:国	Yes:RFMO(s) 有:RFMO(s)	Type <sup>2</sup> :種類	
<b>17. Vessel dimensions</b> 船舶の寸法	Length Overall and Beam 全長及び船幅			Draft 喫水	
<b>18. Vessel master name and nationality</b> 船長の名前及び国籍					
<b>19. Relevant fishing authorization(s)</b> 関連する漁業許可					
<i>Identifier<sup>3</sup></i> (確認者)	<i>Issued by</i> (発行者)	<i>Validity<sup>4</sup></i> (効力)	<i>Fishing area(s)</i> (操業海域)	<i>Species</i> (FAO 3-Alpha code) (魚種)	<i>Gear</i> (漁具)
				SBT(SBF)	
				SBT(SBF)	
<b>20. Relevant transshipment authorization(s)/transshipment declaration(s)</b> 関連する転載許可					

<sup>1</sup> Provide details of any external vessel markings e.g. registration and identification numbers, that are additional to the information already provided on this form. 本様式に既に提示された情報に加え、例えば登録及び識別番号等、船舶の外部標識かかる詳細を示すこと。

<sup>2</sup> Circle the correct option(s) to indicate what type of VMS is on board the vessel: Circle 'No' if no VMS unit on board, 'Yes: National' if the vessel has a VMS that transmits to a Flag State, and/or 'Yes: RFMO(s)' if the vessel has a VMS that transmits to RFMO(s); for 'Type': Provide the type and model of any VMS unit(s) on board. 船上に搭載されている VMS の種類として当てはまるものを丸で囲むこと：搭載していない場合は「無」、旗国に対して送信される VMS を搭載している場合は「有・国」、RFMO に対して送信される VMS を搭載している場合は「有・RFMO」。「種類」の欄には、船上の全ての VMS ユニットの種類及び型式を示すこと。

<sup>3</sup> Provide the Flag State CCSBT fishing authorisation reference number(s), e.g. fishing licence number, and the CCSBT Registration Number for this vessel (if applicable). 当該船舶にかかる旗国の CCSBT 漁業許可リファレンス番号（例えば漁業ライセンス番号）、及び CCSBT 登録番号を示すこと（適当な場合）。

<sup>4</sup> Provide the dates for which the CCSBT fishing authorisation(s) is/are valid (if applicable) CCSBT 漁業許可が有効である日付を示すこと（適当な場合）。

<i>Identifier</i> <sup>5</sup> 確認者				<i>Issued by</i> 発行者			<i>Validity</i> <sup>6</sup> 効力		
<i>Identifier</i> <sup>5</sup> 確認者				<i>Issued by</i> 発行者			<i>Validity</i> <sup>6</sup> 効力		
<b>21. Transshipment information concerning donor vessels</b> 提供船舶に関する転載情報									
<i>Date</i> 日時	<i>Location</i> 位置	<i>Name</i> 船名	<i>Flag State</i> 船籍国	<i>ID num- ID</i> 番号	<i>Species</i> (FAO 3- Alpha code) 魚種	<i>Type of Product</i> 製品	<i>Catch area</i> 漁獲海域	<i>Quantity</i> (in Kg) 数量	
					SBT(SBF)				
					SBT(SBF)				
<b>22. Total southern Bluefin tuna on board</b> 漁獲総積載量						<b>23. SBT(SBF) to be off Loaded</b> 漁獲荷下ろし量			
<i>Species</i> (FAO 3- Alpha code) 魚種		<i>Type of Product</i> 製品形態		<i>Catch area</i> 漁獲海域	<i>Quantity</i> (in Kg) 数量	<i>Quantity</i> (in Kg) 数量			
SBT(SBF)									
SBT(SBF)									

<sup>5</sup> For transshipment authorisations record “Authorisation” and the authorization reference number(s) if available; for transshipment declarations record “TD”. 転載許可に関しては、「許可」及び可能な場合は許可リファレンス番号を記録すること。転載申告書に関しては、「TD」を記録すること。

<sup>6</sup> For transshipment authorisations, provide the dates for which the CCSBT authorisation(s) is/are valid (if applicable); for transshipment declarations, record the transshipment date. 転載許可に関して、CCSBT 許可が有効である日付を示すこと（適当な場合）。転載申告書に関しては、転載の日付を記録すること。

## Report of the results of the inspection 検査結果報告書

Where applicable, verify to the extent possible, that the details noted during the inspection, e.g. vessel identifiers/other vessel details, authorisations and SBT quantities are true, complete, correct and consistent with the information provided in accordance with the port entry request form (Annex A).

必要に応じて、検査中に留意された詳細（船舶識別子／その他の船舶の詳細、許可及びSBTの数量が真実であり、完全で、正しく、かつ入港要請様式（別添A）に従って提出された情報と整合しているかどうか等）を可能な範囲で確認すること。

1. Inspection report no <sup>7</sup> 検査報告番号				2. Port State 寄港国			
3. Inspecting authority 検査当局							
4. Name of principal inspector 主任検査官の名前				ID 身分証明書			
5. Port of inspection 検査港							
6. Commencement of inspection 検査の開始日時		YYYY 年	MM 月	DD 日	HH 時		
7. Completion of inspection 検査の終了日時		YYYY 年	MM 月	DD 日	HH 時		
8. Advanced notification received 事前通報の受領			Yes 有		No 無		
9. Purpose(s) <sup>8</sup> 目的	LAN 陸揚げ	TRX 転載	PRO 加工	OTH (specify) その他（特定）			
10. Port and State and date of last port call 最終寄港地、国及び日付		YYYY 年	MM 月	DD 日			
11. Vessel name 船名							
12. Flag State 船籍国							
13. Type of vessel 船舶の種類							
14. International Radio Call Sign 国際無線呼出符号							
15. Certificate of registry ID 登録番号							
16. Lloyd's IMO ship ID, if available IMO船舶番号 あれば							
17. External ID, if available <sup>9</sup> IMO船舶番号 あれば							
18. Port of registry 登録港							
19. Vessel owner(s) 船主							
20. Vessel beneficial owner(s), if known and different from vessel owner 船舶実質所有者（船主と異なり、わかる場合）							
21. Vessel operator(s), if different from vessel owner 船舶の運航者（船主と異なる場合）							
22. Vessel master name and nationality 船長の名前及び国籍							
23. Fishing master name and nationality 漁労長の名前及び国							

<sup>7</sup> Provide a unique reference number for this inspection report. 本検査報告書固有のリファレンス番号を示すこと。

<sup>8</sup> Record the purpose of entry into Port by circling the relevant option(s): LAN – landing, TRX – transshipment, PRO – processing, OTH - other. For ‘OTH’, specify what this signifies, for example re-fuelling, re-supplying, maintenance, and/or dry-docking, etc. 関連する選択肢を丸で囲み、入港の目的を示すこと：LAN－陸揚げ、TRX－転載、PRO－加工、OTH－その他。「OTH」については、給油、補給、整備、船渠（乾ドック）等、その意味を明示すること。

<sup>9</sup> Record details of any external vessel markings e.g. registration and identification numbers that are additional to the information already provided on this form. 本様式に既に提示された情報に加え、例えば登録及び識別番号等、船舶の外部標識かかる詳細を示すこと。

24. Vessel agent 船舶の代理人						
25. VMS <sup>10</sup> 船舶監視システム	No 無	Yes:National 有:国	Yes:RFMO s	Type: 種類		
26. CCSBT Authorised Vessel list						
CCSBT Registration Number:						
27. Relevant fishing authorization(s) 関係する漁業の当局						
Identifier <sup>11</sup> 確認者	Issued by 発行者	Validity <sup>12</sup> 効力	Fishing area(s) 操業海域	Species (FAO 3- Alpha code) 魚種	Gear 漁具	
				SBT(SBF)		
28. Relevant transshipment authorization(s)/Transshipment declaration(s) 関係する転載の当局						
Identifier <sup>13</sup> 確認者		Issued by 発行者		Validity <sup>14</sup> 効力		
Identifier <sup>13</sup> 確認者		Issued by 発行者		Validity <sup>14</sup> 効力		
29. Transshipment information concerning donor vessels 提供船舶に関する転載情報						
Name 船名	Flag State 旗国	ID no 登録番号	Species (FAO 3-Alpha code) 魚種	Type of Product 製品形態	Catch area(s) 漁獲海域	Quantity (in kg) 数量
			SBT(SBF)			
			SBT(SBF)			
30. Evaluation of offloaded catch (quantity) 荷卸された漁獲物の推定 (数量)						
Species (FAO 3- Alpha code) 魚種	Type of Product 製品形態	Catch area(s) 漁獲海域	Quantity declared (in kg) 申告数量	Quantity retained(in kg) 保持数量	Difference between quantity declared and quantity determined, if any(in kg) 申告数量と確定数量の差 (も し、あれば)	
SBT(SBF)						
31. Catch retained onboard (quantity) 船上保持漁獲物 (数量)						
Species(FAO 3- Alpha code) 魚種	Type of Product 製品形態	Catch area(s) 漁獲海域	Quantity declared(in kg) 申告数量	Quantity retained(in kg) 保持数量	Difference between quantity declared and quantity determined, if any(in kg) 申告数量と確定数量の差 (も し、あれば)	
SBT(SBF)						
32. Examination of logbook(s) and other documentation 操業日誌及びその他の文書の調査				Yes 有	No 無	Comments コメント
33. Compliance with applicable catch documentation scheme(s) 漁獲証明制度の遵守				Yes 有	No 無	Comments コメント
34. Type of gear used		使用された漁具の種類				

<sup>10</sup> Circle the correct option(s) to indicate what type of VMS is on board the vessel: Circle 'No' if no VMS unit on board, 'Yes: National' if the vessel has a VMS that transmits to a Flag State, and/or 'Yes: RFMO(s)' if the vessel has a VMS that transmits to RFMO(s); for 'Type': Provide the type and model of any VMS unit(s) on board. 船上に搭載されているVMの種類として当てはまるものを丸で囲むこと: 搭載していない場合は「無」、旗国に対して送信されるVMSを搭載している場合は「有・国」、RFMOに対して送信されるVMSを搭載している場合は「有・RFMO」。「種類」の欄には、船上の全てのVMSユニットの種類及び型式を示すこと。

<sup>11</sup> Note the Flag State CCSBT fishing authorization reference number(s), e.g. fishing licence number, and the CCSBT Registration Number for this vessel (if applicable). 当該船舶にかかる旗国のCCSBT漁業許可リファレンス番号(例えば漁業ライセンス番号)、及びCCSBT登録番号を記載すること(適当な場合)。

<sup>12</sup> Record the dates for which the CCSBT fishing authorisation(s) is/are valid (if applicable) CCSBT漁業許可が有効である日付を記録すること(適当な場合)。

<sup>13</sup> For transshipment authorisations record "Authorisation" and the authorisation reference number(s) if available; for transshipment declarations record "TD" 転載許可に関しては、「許可」及び可能な場合は許可リファレンス番号を記録すること。転載申告書に関しては、「TD」を記録すること。

<sup>14</sup> For transshipment authorisations, provide the dates for which the CCSBT authorisation(s) is/are valid (if applicable); for transshipment declarations, record the transshipment date. 転載許可に関して、CCSBT許可が有効である日付を示すこと(適当な場合)。転載申告書に関しては、転載の日付を記録すること。

<b>35. Fishing Gear examined in accordance with paragraph g) of Annex B</b> 調査された漁具	Yes 有	No 無	Comments コメント	
<b>35 bis. Compliance with Seabird Bycatch Mitigation Measures (longline vessels only)</b> <b>海鳥混獲緩和措置の遵守状況 (はえ縄漁船のみ)</b> a) Tick which Convention Areas this vessel fished for SBT in: 当該船舶がSBTを漁獲した条約水域をチェックすること。 ICCAT <input type="checkbox"/> IOTC <input type="checkbox"/> WCPFC (south of 30S) <input type="checkbox"/> WCPFC (between 30S and 23N) <input type="checkbox"/> CCAMLR <input type="checkbox"/> (南緯30度以南) (南緯30度から北緯23度の間) b) Tick any Convention Areas where there is evidence that some setting occurred during the day when fishing for SBT (logbook entries should be checked to determine this): SBTを漁獲した際の投縄の一部が日中に行われた証拠がある全ての条約水域をチェックすること (要ログブックの確認)。 ICCAT <input type="checkbox"/> IOTC <input type="checkbox"/> WCPFC (south of 30S) <input type="checkbox"/> WCPFC (between 30S and 23N) <input type="checkbox"/> CCAMLR <input type="checkbox"/> (南緯30度以南) (南緯30度から北緯23度の間)				
<b>c) Provide information on which mitigation devices were present and recently used, and any comments</b> 混獲緩和装置の存在及び直近の使用の有無に関する情報及びコメントを示すこと。				
<u>Seabird mitigation devices:</u> 海鳥混獲緩和装置	<u>Mitigation device present:</u> 混獲緩和装置の存在 :	<u>Mitigation device compliant with RFMOs' technical specifications:</u> 混獲緩和装置がRFMOの技術要件を遵守しているか	<u>Evidence of recent use:</u> 直近の使用の証拠 :	<u>Comments</u> コメント:
<u>Bird-scaring (tori) lines/ poles</u> トリライン/トリポール	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	
<u>Weighted (branch) lines</u> 荷重枝縄	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	
<u>Deep setting line shooter (WCPFC- between 30°S &amp; 23°N – not mandatory)</u> 投縄機 (WCPFC-南緯30度から北緯23度の間。義務ではない)	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	
<u>Blue dye (WCPFC- between 30°S &amp; 23°N – not mandatory)</u> 着色餌 (WCPFC-南緯30度から北緯23度の間。義務ではない)	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	
<u>Bird exclusion device (CCAMLR Area only)</u> 海鳥回避装置 (CCAMLR海域のみ)	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	<u>Yes 有 No 無</u>	
<b>36. Findings by inspector(s)<sup>15</sup></b> 検査による所見				
<b>37. Apparent infringement(s) noted including reference to relevant legal instrument(s)</b>				
関連する法律文書に明記されている明白な違反				
<b>38. Comments by the master</b> 船長のコメント				

<sup>15</sup> Record whether there is any evidence to indicate that this vessel is/was involved in any SBT IUU fishing and/or fishing-related activities. 当該船舶が SBT にかかる何らかの IUU 漁業及び/又は漁業関連活動に関与したことを示す証拠があるかどうかを記録すること。

<b>39. Action taken<sup>16</sup></b> とられた措置
<b>40. Master signature</b> 船長の署名
<b>41. Inspector signature</b> 検査官の署名

---

<sup>16</sup> Record any evidence collected and/or seized in relation to suspected SBT IUU fishing or fishing-related activities, for example any photos or samples taken, and any seizure of gear, materials or documents. In addition, record measures that could potentially be taken to address any apparent infringements detected, as well as any relevant authorities/officials contacted. SBT にかかる IUU 漁業又は漁業関連活動の嫌疑に関して収集及び／又は押収された証拠（例えば写真、収集されたサンプル、漁具、用具又は文書といった押収物）を記録すること。さらに、確認された明白な違反に対してとられる可能性がある措置、並びに関連当局／担当官の連絡先を記録すること。